

**Cessione di un compendio  
immobiliare in via A.Adige**

**Verkauf eines  
Immobilienkomplexes in der  
Südtiroler Straße**

**AVVISO PUBBLICO PER L'ACQUISIZIONE DI  
MANIFESTAZIONI DI INTERESSE PER LA  
VENDITA DI UN IMMOBILE DI  
PROPRIETA' COMUNALE IN VIA A. ADIGE**

**ÖFFENTLICHE BEKANNTMACHUNG ZWECKS  
EINHOLUNG VON INTERESSENSBEKUN-  
DUNGEN FÜR DEN VERKAUF EINES  
GEMEINDEEIGENEN IMMOBILIENKOMPLEXES  
IN DER SÜDTIROLERSTRASSE**

**La Responsabile della Rip. Patrimonio e  
Attività Economiche**

in esecuzione della deliberazione del  
Commissario per la straordinaria  
amministrato del Comune di Bolzano n. 33  
del 28.04.2016

**rende noto**

chiunque sia interessato all'acquisto del  
complesso immobiliare di proprietà comunale  
sito in via A.Adige può presentare la propria  
manifestazione di interesse con le modalità  
sotto riportate entro e non oltre

**20/06/2016, ore 12:00**

**1) DESCRIZIONE DELL'IMMOBILE  
DESTINAZIONE URBANISTICA**

Il Comune di Bolzano intende alienare ai sensi  
dell'art. 58 del D.L. n. 112/2008 convertito in  
L. n. 133/2008, un proprio compendio  
immobiliare sito tra la via A.Adige e la via  
Isarco in una "zona per opere e impianti  
pubblici" in cui, oltre a un condominio privato  
preesistente (comparto edilizio B) sono già  
stati realizzati il nuovo teatro comunale  
(comparto edilizio A), la sede di Camera di  
Commercio Industria e Artigianato (comparto  
edilizio C) e un palazzo a uso commerciale  
terziario/commerciale (comparto edilizio E),  
mentre l'ultimo lotto D, di attuale proprietà  
comunale è ancora ineditato.

Il lotto D esprime una cubatura di mc 33.957  
interamente a destinazione

Firma  
dell'offerente.....

In Durchführung des Beschlusses des  
außerordentlichen Kommissärs für die Verwaltung  
der Gemeinde Nr. 33 vom 28.04.2016

**kündigt**

**die Verantwortliche der Abteilung für  
Vermögen und Wirtschaft der Gemeinde  
Bozen an**

daß, wer Interesse an dem Ankauf des  
gemeindeeigenen Immobilienkomplexes in der  
Südtirolerstraße hat eine eigene  
Interessenbekundung durch die unten  
angegebenen Modalitäten innerhalb

**20/06/2016, 12:00 Uhr**

einreichen kann.

**E 1) BESCHREIBUNG DER LIEGENSCHAFTEN,  
URBANISTISCHE BESTIMMUNG DER  
LIEGENSCHAFT**

Im Sinne des Art. 58 des G.D. Nr. 112/2008 über  
die Aufwertung des Immobilienvermögens,  
welches in das Gesetz Nr. 133 vom 6.08.2008  
umgewandelt wurde, beabsichtigt die Gemeinde  
Bozen den eigenen Immobilienkomplex, welcher  
sich zwischen der Südtirolerstraße und der  
Eisackstraße in einer urbanistischen „Zone für  
öffentliche Bauten und Anlagen“ befindet,  
abzutreten. In besagter Zone befinden sich bereits  
- zusätzlich zu einem bereits bestehenden  
privaten Mehrfamilienhaus (Baulos B) - das neue  
Stadttheater (Baulos A), der Sitz der Handels-,  
Industrie- und Handwerkskammer (Baulos C) und  
ein Gebäude für Handels-/Dienstleistungszwecke  
(Baulos E). Das Baulos D im Eigentum der  
Gemeinde ist noch unbebaut.

Das Baulos D hat eine Baumasse von  
33.957m<sup>3</sup>, die nach der wesentlichen Änderung

Unterschrift  
des Bieters .....

**Cessione di un compendio  
immobiliare in via A.Adige**

**Verkauf eines  
Immobilienkomplexes in der  
Südtiroler Straße**

terziaria/commerciale a seguito di variante sostanziale al Piano d'Attuazione della zona per opere e impianti pubblici di via A.Adige/p.zza Verdi -zona sud settore teatro (variante X) approvata dal Consiglio comunale con deliberazione n. 73 dd 30.08.2012 e da successiva nota del Direttore della Ripartizione Urbanistica della PAB prot. N. 3641 del 3.1.2013.

**Valore di stima : Euro 23.511.000,00**

**La cessione dell'immobile rientra nel campo di applicazione IVA.**

Per visionare il Piano di attuazione vigente della zona, collegarsi al sito: Città di Bolzano – Urbanistica-Piani Attuativi- Piano di Attuazione per zona per opere e impianti pubblici via A.Adige-p.zza Verdi  
<http://www.comune.bolzano.it/>.

**2) CONDIZIONI DI VENDITA**

Con i soggetti che, a fronte del prezzo di stima valutato in euro 23.511.000,00- oltre a IVA avranno manifestato un valido interesse all'acquisto attraverso l'inoltro di una offerta, valevole quale proposta irrevocabile d'acquisto con validità di mesi 6 (sei), con eventuali proposte o condizioni, l'Amministrazione comunale procederà alla selezione attraverso una procedura negoziata/trattativa privata mediante eventuale espletamento di una gara ufficiosa su invito con aggiudicazione all'offerente che presenterà l'offerta più vantaggiosa che verrà valutata in stretto rapporto a eventuali proposte o condizioni espresse dall'interessato.

Essendo il procedimento tendente all'espletamento di un'indagine di mercato, l'Amministrazione comunale si riserverà, nei sei mesi di validità dell'offerta, periodo di validità per il quale l'operatore economico si obbliga anche a partecipare ad una successiva fase del

des Durchführungsplanes der Zone für öffentliche Bauten und Anlagen in der Südtiroler Straße/Verdiplatz – Zone Süd – Theaterbereich (Variante 10, genehmigt mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 73 vom 30.08.2012 und mit Schreiben des Direktors der Abteilung für Urbanistik der Autonomen Provinz Bozen Prot.Nr. 3641 vom 3.1.2013) zur Gänze für Dienstleistungs- und Handelszwecke ausgewiesen wurde.

**Der geschätzte Verkaufspreis** beläuft sich auf **Euro 23.511.000,00**

**Der Verkauf der Liegenschaft unterliegt der Mehrwertsteuer.**

Der geltende Durchführungsplan für die Zone kann auf der Website der Gemeindeverwaltung eingesehen werden: Stadt Bozen – Urbanistik – Durchführungspläne – Durchführungsplan für die Zone für öffentliche Bauten und Anlagen Südtiroler Straße-Verdiplatz  
<http://www.gemeinde.bozen.it>.

**2) VERKAUFSBEDINGUNGEN**

Mit den Rechtssubjekten, welche in Bezug auf einen Schätzungspreis von € 23.511.000,00.- (zuzüglich MwSt.) eine gültige Interessensbekundung für den Ankauf durch ein mit eventuellen Bedingungen und Vorschlägen beigefügtes Angebot, das als für sechs Monate bindendes unwiderrufliches Angebot zum Kauf gelten wird, geäußert haben, wird die Gemeindeverwaltung ein Verhandlungsverfahren/freihändige Vergabe durch etwaige informelle Ausschreibung nach Einladungsschreiben durchführen. Der Zuschlag wird der Einzelperson bzw. Rechtsperson erteilt, die das wirtschaftlich beste Angebot, das gegenüber etwaigen Vorschlägen oder Bedingungen bewertet wird, eingereicht hat.

Dieses Verwaltungsverfahren besteht in der Durchführung einer Markterhebung. Dementsprechend behält sich die Gemeindeverwaltung das Recht vor, in den 6 Monaten, welche die hinterlegte

Firma  
dell'offerente.....

Unterschrift  
des Bieters .....

**Cessione di un compendio  
immobiliare in via A.Adige**

**Verkauf eines  
Immobilienkomplexes in der  
Südtiroler Straße**

procedimento amministrativo per la cessione dell'immobile in questione, la facoltà di procedere o meno all'eventuale successiva procedura negoziata/trattativa privata, senza che i proponenti offerta possano avanzare alcun diritto o pretesa in merito.

Gli immobili vengono ceduti come stanno e giacciono, a corpo e non a misura, come risultano al momento della vendita, nello stato di fatto, di diritto, di manutenzione e consistenza in cui versa, con tutte le servitù attive e passive evidenti e non, comprese quelle non iscritte tavolarmente, con pertinenze, accessioni, parti comuni, e con tutti i suoi diritti reali congiunti risultanti nel Libro Fondiario.

**3) INFORMAZIONI GENERALI**

Il presente avviso costituisce solo un invito a manifestare interesse e non un invito a offrire ai sensi dell'art. 1336 del Codice Civile.

La pubblicazione del presente avviso e la ricezione delle manifestazioni di interesse non comportano per l'Amministrazione comunale alcun obbligo o impegno nei confronti dei soggetti interessati.

Il Comune di Bolzano si riserva di sospendere, modificare o annullare la procedura relativa al presente avviso esplorativo e di non dar seguito all'indizione della successiva procedura negoziata di gara informale per la vendita del bene, senza che possa essere avanzata alcuna pretesa da parte dei soggetti interessati.

Interessensbekundung für die Wirtschaftstreibenden gültig und bindend ist, da Letztere sich verpflichten an der nächsten Fase des Verwaltungsverfahrens für die Abtretung der Liegenschaft teilzunehmen, die nächste Fase des Verfahrens, ein etwaiges Verhandlungsverfahren/freihändige Vergabe durchzuführen oder nicht durchzuführen, ohne dass die Rechtssubjekte, die eine entsprechende Bekundung hinterlegt haben, jedwedes Recht oder Forderung einfordern können.

Die Liegenschaften werden im Ganzen und nicht nach Maß sowie gemäß deren Zustand *de facto* und *de jure*, deren Instandhaltung und Bestand zum Zeitpunkt des Verkaufs mit allen aktiven und passiven, offenkundigen und nicht offenkundigen Dienstbarkeiten, einschließlich der nicht grundbücherlich eingetragenen Dienstbarkeiten, mit dem entsprechenden Zubehör und Zuwachs, den Gemeinschaftsflächen und allen diesbezüglichen dinglichen Rechten, wie sie im Grundbuch eingetragen sind, abgetreten.

**3) ALLGEMEINE INFORMATIONEN**

Die gegenständliche Bekanntmachung ist eine Einladung für eine Interessensbekundung und nicht die Einladung für die Vorlage eines Angebotes im Sinne von Art. 1336 ZGB.

Die Veröffentlichung der gegenständlichen Bekanntmachung und die Annahme der Interessensbekundungen stellen für die Gemeindeverwaltung keine Verpflichtung und keine Verbindlichkeit gegenüber den interessierten Rechtssubjekten dar.

Die Gemeinde Bozen behält sich das Recht vor, das gegenständliche Markterhebungsverfahren zu unterbrechen, zu verändern oder aufzuheben und die nachfolgende informelle Ausschreibung durch Verhandlungsverfahren für die Abtretung der Liegenschaft nicht umzusetzen. Die Rechtssubjekte, welche ihr Interesse an einem Ankauf der Liegenschaft angemeldet haben, können dementsprechend keine diesbezüglichen

Firma  
dell'offerente.....

Unterschrift  
des Bieters .....

**Cessione di un compendio  
immobiliare in via A.Adige**

**Verkauf eines  
Immobilienkomplexes in der  
Südtiroler Straße**

Ansprüche geltend machen.

La presente indagine non è in alcun modo vincolante per il Comune di Bolzano ed i soggetti che risponderanno al presente avviso non matureranno alcuna posizione di vantaggio o punteggio per la formulazione di graduatorie.

Die Einholung von Interessensbekundungen ist für die Gemeinde Bozen nicht verbindlich. Die Rechtssubjekte, welche aufgrund der Bekanntmachung ihr Interesse anmelden, erhalten keinen Vorteil bei der Durchführung der künftigen informellen Ausschreibung. Nach Durchführung der gegenständlichen Markterhebung werden keine Rangordnungen erstellt oder Punkte vergeben.

**4) MODALITA` DI PRESENTAZIONE DELLA  
MANIFESTAZIONE DI INTERESSE**

Chiunque intenda partecipare all'indagine di mercato deve far pervenire entro il termine perentorio di seguito riportato, per posta con plico raccomandato o consegna a mano, la manifestazione di interesse, in plico sigillato con nastro adesivo, al seguente indirizzo:

**Comune di Bolzano**

**Segreteria Rip. 8 Patrimonio e Attività  
Economiche**

**Via Lancia , 4/A – stanza 201**

**39100 – Bolzano**

**Entro le ore 12:00 del 20/06/2016**

Sul plico devono essere riportati:

1. l'esatta intestazione e l'esatto indirizzo dell'offerente;
2. la seguente dicitura: **"Indagine di mercato del giorno 20/06/2016 cessione in via A.Adige"**
3. l'indirizzo dell'Ufficio comunale sopra.

L'offerta e i documenti presentati non possono più essere ritirati.

Trascorso il termine fissato non viene

Firma  
dell'offerente.....

**4) MODUS FÜR DIE  
VORLAGE DER  
INTERESSENSBEKUNDUNG**

Wer an der Markterhebung teilzunehmen beabsichtigt, muss innerhalb der unten angegebenen bindenden Frist auf dem Postweg (Einschreiben mit Rückantwort) oder durch persönliche Abgabe die Interessensbekundung in einem mit Klebestreifen versiegelten Umschlag bei der folgenden Adresse einreichen:

**Stadtgemeinde Bozen**

**Sekretariat der Abteilung 8 – Vermögen und  
Wirtschaft**

**Lanciastraße 4/A – Zimmer 201  
39100 - Bozen**

**Einreichfrist: 20/06/2016, innerhalb 12:00  
Uhr**

Auf dem Umschlag ist Folgendes anzuführen:

1. der genaue Name/die genaue Benennung und die genaue Adresse des Bieters;
2. der folgende Wortlaut: **„Markterhebung vom 20/06/2016 - Abtretung in der Südtiroler Straße“**
3. die Adresse des obgenannten Gemeindeamtes.

Das eingereichte Angebot und die entsprechenden Unterlagen dürfen nicht mehr zurückgezogen

Unterschrift  
des Bieters .....

**Cessione di un compendio  
immobiliare in via A.Adige**

**Verkauf eines  
Immobilienkomplexes in der  
Südtiroler Straße**

riconosciuta valida alcun' altra offerta anche se sostitutiva o aggiuntiva di offerta precedente.

La manifestazione di interesse, da inserire nel suddetto piego sigillato dovrà contenere quanto segue.

a) Sul modello predisposto da questa Amministrazione (**allegato A**):

- la dichiarazione dell'importo in cifre e in lettere che l'interessato intende offrire per l'acquisto unitamente a eventuali proposte o condizioni bollata ai sensi delle vigenti leggi in materia di imposta di bollo e sottoscritta dall'interessato o dal suo legale rappresentante: essa deve essere chiusa, in apposita busta sigillata con nastro adesivo recante la dicitura "DICHIAZIONE DI OFFERTA E PROPOSTA" e controfirmata sui lembi di chiusura e poi inserita nel sopraccitato plico.

b) sul modello predisposto da questa Amministrazione (**allegato B**) debitamente compilato e firmato per accettazione su ogni pagina da parte dell'offerente:

- la dichiarazione di piena accettazione di tutto quanto previsto nel presente avviso;
- indicazione del soggetto interessato;
- fotocopia del documento di identità del soggetto che sottoscrive;
- dichiarazione di impegno, in caso di partecipazione all'eventuale procedura negoziata, a prestare fideiussione bancaria o versamento in contanti alla Tesoreria comunale di una cauzione pari al 10% del prezzo fissato a base di gara informale a garanzia dell'offerta;
- dichiarazione, avente valore sia di dichiarazione di scienza e volontà che di

werden.

Nach Verstreichen der oben angeführten Frist wird kein weiteres Angebot angenommen, auch wenn es sich um ein Ersatzangebot oder ein zusätzliches Angebot zum eingereichten Angebot handelt.

Die Interessensbekundung, welche in dem obgenannten versiegelten Umschlag gegeben werden muss, muss folgende Unterlagen enthalten:

a) auf dem von der Gemeindeverwaltung vorgefertigten Vordruck (**Anlage A**):

- die Erklärung des von dem interessierten Rechtssubjekt für den Ankauf angebotenen Betrages (in Ziffern und Buchstaben) mit etwaigen Vorschläge und Bedingungen, mit Stempelmarke gemäß geltenden Stempelgebühren, mit der Unterschrift des Bieters oder seines gesetzlichen Vertreters. Das Angebot muss in einem geschlossenen, mit Klebeband versiegelten, an den Verschlussenden gegengezeichneten Umschlag, mit der Aufschrift "**ERKLÄRUNG DES ANGEBOTES UND VORSCHLAG**" enthalten sein und in den genannten Umschlag gegeben werden.

b) Auf dem von der Gemeindeverwaltung vorgefertigten Vordruck (**Anlage B**), der vollständig ausgefüllt und zum Zeichen der Annahme vom Bieter auf jeder Seite unterzeichnet ist, muss die Interessensbekundung folgende Unterlagen enthalten:

- die Erklärung der Annahme aller Auflagen und Bedingungen, die in der gegenständlichen veröffentlichen Markterhebung enthalten sind;
- Daten und Personalien der interessierten natürlichen Person oder des Rechtssubjektes;
- Fotokopie des Personalausweises des/der Unterzeichners/in;
- Verpflichtungserklärung, in Falle der Teilnahme am etwaigen Verhandlungsverfahren, der Verwaltung eine Bankbürgschaft in Höhe von 10% des informellen Ausschreibungsbetrages und als Garantie für das Angebot oder die Quittung über die erfolgte Hinterlegung in bar des selben Betrages beim Schatzamt der Gemeinde Bozen zu

Firma  
dell'offerente.....

Unterschrift  
des Bieters .....

**Cessione di un compendio  
immobiliare in via A.Adige**

**Verkauf eines  
Immobilienkomplexes in der  
Südtiroler Straße**

autocertificazione ai sensi dell'art. 46 e 47 del DPR 445/2000, a) di non trovarsi in alcuna delle clausole di esclusione di cui all'art. 80 co. 1,2,3,4,5 lett. b) c), d), e), f), l), m), co. 6,7,8,9,10,11 del D. Lgs. n. 50/2016 del D. Lgs. n. 50/2016 e in ogni altra situazione che possa determinare l'esclusione dalle gare e/o l'incapacità a contrattare con la pubblica amministrazione; b) che a proprio carico non sussistono cause di divieto, sospensione o decadenza previste dall'art. 67 del D.Lvo 06.09.2011, n. 159 ("Legge Antimafia"); c) di non aver commesso violazioni gravi, definitivamente accertate, rispetto agli obblighi relativi al pagamento di imposte e tasse, secondo la legislazione italiana o quella dello Stato in cui si è stabiliti; d) di non essere in stato di fallimento, di liquidazione coatta, di concordato preventivo e di non avere in corso un procedimento per la dichiarazione di una di tali situazioni; e) di essere in possesso di referenze bancarie idonee in relazione alla natura e all'oggetto della eventuale futura gara informale; f) che l'impresa è iscritta nel registro delle imprese della Camera di Commercio; g) di aver preso visione dell'immobile oggetto dell'indagine di mercato, di aver preso conoscenza delle condizioni locali e di tutte le circostanze generali e particolari che potrebbero concorrere alla determinazione dell'offerta secondo il modello all. sub C); h) di rinunciare sin da ora a richiedere qualsiasi risarcimento a qualunque titolo nel caso in cui l'Amministrazione comunale interrompa, annulli o modifichi la procedura relativa all'indagine di mercato e successiva eventuale procedura negoziata di gara informale.

leisten;

- Ersatzerklärung im Sinne von Art. 46 und 47 des D.P.R. 445/2000, welche auch eine Willensbekundung beinhaltet: a) auf das interessierte Rechtssubjekt trifft keine der Ausschlussklauseln laut Abs. 1,2,3,4,5 Buchst. b) c) d) e) f), l) m) sowie Abs. 6,7,8,9,10,11 des Art. 80 des GvD Nr. 50/2016 zu, und es befindet sich auch nicht in einer Situation, aufgrund welcher der Ausschluss von Wettbewerben erfolgt und/oder die Unfähigkeit hervorgeht, mit der öffentlichen Verwaltung Verträge einzugehen; b) dass zu Lasten des interessierten Rechtssubjektes keine Verbote, Aussetzungen oder Verwirkungen laut Art. 67 des GvD. Nr. 159 vom 06.09.2011 vorliegen (Antimafiagesetz); c) dass er/sie gemäß den Gesetzen des italienischen Staates oder des Staates, in dem es seinen Unternehmenssitz hat, sämtlichen Pflichten in Bezug auf die Entrichtung der Steuern und Abgaben nachgekommen ist; d) sich nicht in Konkurs, in Zwangsliquidation, im Vergleichsverfahren oder in einer sonstigen gleichwertigen Situation, zu befinden und keine der oben genannten Verfahren, welche die Erklärung einer dieser Situationen vorsieht, anhängig zu haben; e) im Besitz angemessener Bankreferenzen in Bezug auf die Art und den Gegenstand der eventuellen künftigen informellen Ausschreibung zu sein. f) Die Eintragung des Unternehmens ist im Handelsregister der Handelskammer zu erklären, falls es sich um ein Unternehmen und nicht um eine physische Person oder um ein Kondominium handeln sollte. g) Das interessierte Rechtssubjekt oder die physische Person hat (laut dem Vordruck – Anlage C) die Liegenschaft, die Gegenstand der Markterhebung ist, besichtigt und hat über die örtlichen Verhältnisse und über sämtliche allgemeinen und besonderen Bedingungen, die auf die mögliche Angebotserstellung Einfluss haben, Kenntnis genommen. h) Falls die Gemeindeverwaltung die gegenständliche Markterhebung und das eventuelle künftige Verhandlungsverfahren unterbricht, aufhebt oder verändert, verzichtet das interessierte Rechtssubjekt oder die natürliche Person auf jegliche Entschädigung.

Ai fini della validità della presentazione delle

Hinsichtlich der Gültigkeit der fristgerechten

Firma  
dell'offerente.....

Unterschrift  
des Bieters .....

**Cessione di un compendio  
immobiliare in via A.Adige**

**Verkauf eines  
Immobilienkomplexes in der  
Südtiroler Straße**

manifestazioni d'interesse nel termine prefissato, farà fede la data del timbro di arrivo dell'Amministrazione Comunale, a nulla valendo neppure la data apposta dall'Ufficio postale.

Abgabe der Interessensbekundungen gilt der Eingangsstempel der Gemeindeverwaltung. Daher ist auch das Datum des Stempels des Postamtes nichtig.

Si avverte che non saranno prese in considerazione, ai fini della partecipazione all'indagine di mercato, le manifestazioni d'interesse che non perverranno entro il termine perentorio di ricezione sopra individuato, anche qualora la loro mancata o tardiva trasmissione sia dovuta a causa di forza maggiore, a caso fortuito o a responsabilità di terzi.

Es wird darauf hingewiesen, dass für die Teilnahme an der Markterhebung jene Interessensbekundungen, die nicht innerhalb der obgenannten Fristen eingehen, nicht berücksichtigt werden können, auch wenn ihre nicht erfolgte oder verspätete Übermittlung auf höhere Gewalt, Zufall oder das Verschulden Dritter zurückgeführt werden kann.

**5) RESPONSABILE DEL PROCEDIMENTO E PUBBLICITA' DELL'AVVISO**

**5) VERANTWORTLICH FÜR DAS VERFAHREN UND VERÖFFENTLICHUNG DER BEKANNTMACHUNG**

Struttura amministrativa competente per il procedimento:  
Ripartizione Patrimonio e Attività Economiche  
Via Lancia 4/A - 39100 Bolzano

Die für die Abwicklung der Verfahren zuständige Verwaltungseinrichtung:  
Abteilung für Vermögen und Wirtschaft  
Lanciastraße 4/A - 39100 Bozen

Responsabile del procedimento:  
dott.ssa Ulrike Pichler Direttore della  
Ripartizione Patrimonio e Attività Economiche

Verantwortlich für das Verfahren:  
Dr. Ulrike Pichler – Direktorin der Abteilung für  
Vermögen und Wirtschaft:

Eventuali ulteriori informazioni e/o chiarimenti possono essere richiesti presso gli uffici del Comune di Bolzano all'indirizzo sopra indicato negli orari d'ufficio (lu ma me ve 9,00/12,00 - gio 9,00 13,00/14,00 17,30) entro e non oltre il 16/06/2016 Entro il medesimo termine, l'immobile di cui trattasi dovrà essere visionato contattando il numero 0471/997910-557 nei medesimi orari d'ufficio sopradescritti utilizzando l'Allegato C, che dovrà essere compilato in tutte le sue parti e trasmesso in allegato con la manifestazione d'interesse.

Eventuelle weitere Informationen erteilen die oben angeführten Gemeindeämter (Parteienverkehr Mo, Di, Mi, Fr 09.00 – 12.00 Uhr - Do 09.00 - 13.00 Uhr und 14.00 – 17.30 Uhr). Bis spätestens 16/06/2016 muss ein diesbezüglicher schriftlicher Antrag gestellt werden. Innerhalb des selben Datums muss die gegenständliche Liegenschaft besichtigt werden. Zu diesem Zweck muss der zuständige Beamte der Abteilung für Vermögen und Wirtschaft zu den oben angeführten Bürozeiten kontaktiert werden (Tel. 0471/997910-557). Nach erfolgten Lokalaugenschein muss die Anlage „B“ in allen Teilen ausgefüllt werden und mit der Interessensbekundung übermittelt werden.

Il presente avviso viene pubblicato all'Albo pretorio online dell'ente sul sito internet del Comune di Bolzano all'indirizzo: [www.comune.bolzano.it](http://www.comune.bolzano.it), nonché sul sito internet del sistema Informativo Contratti pubblici (SICP) della Provincia Autonoma di Bolzano all'indirizzo:

Die vorliegende Bekanntmachung wird auf der Online-Amtstafel der Webseite der Stadt Bozen veröffentlicht und zwar unter der Adresse: [www.gemeinde.bozen.it](http://www.gemeinde.bozen.it) sowie auf der Webseite **des Informationssystems für öffentliche Verträge** (ISOV) der Autonomen Provinz Bozen

Firma  
dell'offerente.....

Unterschrift  
des Bieters .....

INDAGINE DI MERCATO  
ESPLORATIVA

**Cessione di un compendio  
immobiliare in via A.Adige**



MARKTERHEBUNG

**Verkauf eines  
Immobilienkomplexes in der  
Südtiroler Straße**

[www.bandi-altoadige.it](http://www.bandi-altoadige.it) al link bandi e avvisi

unter der Adresse: [www.ausschreibungen-suedtirol.it](http://www.ausschreibungen-suedtirol.it) link Verbebekanntmachungen

#### **TRATTAMENTO DEI DATI**

I dati personali forniti dai partecipanti saranno trattati dal Comune di Bolzano conformemente alle disposizioni del D.Lgs 196/2003 per finalità unicamente connesse alla presente indagine di mercato per l'individuazione del soggetto interessato con il quale poi eventualmente porre in essere una successiva procedura negoziata per la cessione degli immobili in questione. Le imprese/società concorrenti e gli interessati hanno facoltà di esercitare i diritti previsti dall'art. 7 della legge stessa.

#### **INFORMATIONEN ZUM DATENSCHUTZ**

Die persönlichen Daten der Interessenten werden von der Gemeindeverwaltung Bozen in Anlehnung an die Bestimmungen im GvD 196/2003 und nur im Rahmen der Durchführung der gegenständlichen Marktstudie für das Anwahlverfahren eines Rechtssubjektes mit dem dann das eventuelle folgende Verhandlungsverfahren für die Abtretung der gegenständlichen Immobilien durchgeführt werden kann, verwendet. Die Unternehmen bzw. Gesellschaften und die Interessenten, die ihr Interesse an der Immobilie bekundet haben, können die im Artikel 7 des vorgenannten Gesetzes vorgesehenen Rechte ausüben.

Firma  
dell'offerente.....

Unterschrift  
des Bieters .....